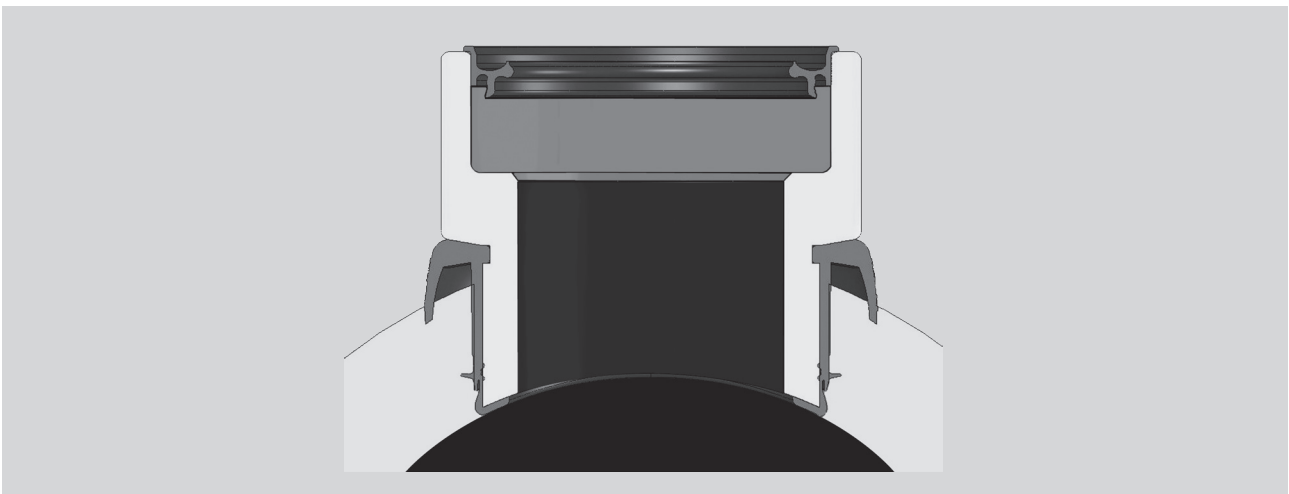


KERAMAT ANSCHLUSSELEMENT C CONNECTING SOCKET C INDRUKMOF C RACCORD DE PIQUAGE C

EINBAUANLEITUNG / INSTALLATION INSTRUCTIONS MONTAGEHANDLEIDING / INSTRUCTIONS DE MONTAGE



1. Bohrloch herstellen / Drill hole / Gat boren / Réalisation de la forure

Kreisloch mit Diamant-Bohrkrone rechtwinklig und zentrisch zur Rohrachse herstellen.

Using a diamond hole saw, drill a hole perpendicular and centric on the long axis of the pipe.

Gat boren met diamant-klokboor haaks en centrisch t.o.v. de buis-as.

Réaliser un trou circulaire avec une couronne diamantée perpendiculairement et concentriquement par rapport à l'axe du tuyau.

Bohrlochdurchmesser / Hole diameter / Diameter boorgat / Diamètre de la forure

DN 150: 200 +/- 1 mm

DN 200: 257 +/- 1 mm



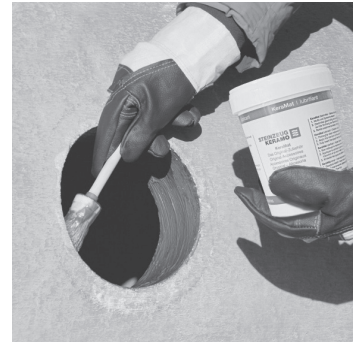
2. Gleitmittel auftragen / Apply lubricant / Glijmiddel aanbrengen / Appliquer le lubrifiant

KeraMat-Gleitmittel auf die angebohrte Bohrlochoberfläche und auf die Elastomere-Dichtung am Anschlusselement gleichmäßig umlaufend auftragen.

Apply KeraMat-lubricant to the bored drilling hole surfaces and evenly all around the elastomer seal on connecting socket.

KeraMat-glijmiddel op de boorranden en op de elastomeer dichting van de indrukmoef aanbrengen.

Appliquer uniformément le lubrifiant KeraMat sur la surface du trou foré et tout autour sur le joint élastomère du raccord de piquage.



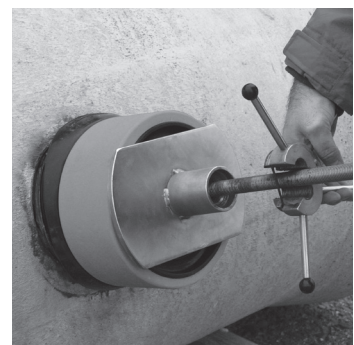
3. Anschlusselement einbauen / Install connecting socket / Aansluitelement monteren/ Monter du raccord de piquage

Anschlusselement axial (Pfeilmarkierung auf der Dichtung) in Fließrichtung ausrichten, auf das Bohrloch zentrisch ansetzen und soweit einschieben, bis das Anschlusselement in der Bohrung fixiert ist. Dabei auf gleichmäßiges Umklappen der auf der Elastomere-Dichtung befindlichen Dichtlippe achten. Dichtlippe darf nicht verkanten.

Zum weiteren Einbau KeraMat-Montagewerkzeug verwenden. Dazu den Handgriff am Montagewerkzeug so drehen, dass die untere Querstrebe in Längsrichtung kippt. Danach das Montagewerkzeug durch die Muffe in das Anschlusselement einsetzen und verriegeln. Dazu den Handgriff gleichzeitig so mit einer 90°-Drehung hochziehen, dass die untere Querstrebe auf der Rohrinenseite in Fließrichtung anliegt. Anschließend den Handgriff festhalten und Kreuzgriff auf der Gewindestange mittels Aufklappen in der Höhe verstellen. Durch weiteres Drehen am Kreuzgriff (in Uhrzeigerrichtung) das Anschlusselement komplett in das Bohrloch schieben (bis zum Anschlag). Dabei weiterhin auf gleichmäßiges Umklappen der auf der Elastomere-Dichtung befindlichen Dichtlippe achten. Dichtlippe darf nicht verkanten. Kreuzgriff festziehen. Anschließend Montagewerkzeug in umgekehrter Reihenfolge wieder ausbauen.

Orient connecting socket axially (arrow on the seal) in the direction of flow, attach centrally to the drilling hole and push in far enough so that the connecting socket is fixed in the hole. Also ensure the consistent turning down of the sealing lip found on the elastomer seal. The sealing lip may not be tilted.

Use the Keramat assembly tool for further assembly. Turn the handle of the assembly tool such that the lower cross brace tilts into a longitudinal direction. Thereafter, insert the assembly tool through the sleeve in the connecting socket and lock. Raise the handle simultaneously with a 90° turn such that the lower cross



brace lies against the inner side of the tube in the direction of flow. Then, hold the handle and adjust the height of the star handle on the threaded rod by opening it. By further turning the star handle (in a clockwise direction), push the connecting socket into the drilling hole completely until it comes to a stop. Also ensure the consistent turning down of the sealing lip. The sealing lip may not be tilted. Tighten the star handle. Then, remove the assembly tool in the reverse order.

Plaats de indrukmof centrisch in het boorgat, waarbij de pijl op de dichting in de vloerichting wijst en schuif de mof in het boorgat tot deze goed vastzit. Let erop dat de afdichtingslip over de volledige omtrek van de booropening aansluit. De afdichtingslip mag niet kantelen.

Gebruik voor de verdere montage het KeraMat-montagehulpstuk. Draai de handgreep van het montagehulpstuk zo dat de onderste dwarsbalk in de lengterichting wijst. Plaats vervolgens het montagehulpstuk door de mof in de indrukmof en vergrendel het. Trek daarvoor de handgreep omhoog terwijl u deze 90 ° draait, zodat de onderste dwarsstreep aan de binnenkant van de buis in de vloerichting wijst. Houd vervolgens de handgreep vast en verplaats de kruisgreep op de stang door deze in de hoogte open te klappen. Schuif de indrukmof volledig in het boorgat (tot aan de aanslag) door verder te draaien aan de kruisgreep (met de wijzers van de klok mee). Let er hierbij op dat de afdichtingslip overal gelijkmatig aansluit. De afdichtingslip mag niet kantelen. Trek de kruisgreep vast.

Verwijder vervolgens het montagehulpstuk in omgekeerde volgorde.

Orienter le raccord de piquage axialement (flèche marquée sur le joint) dans le sens de l'écoulement, le positionner au centre du trou foré et le faire glisser dans le trou jusqu'à ce que le raccord de piquage soit fixé dans le trou. Ce faisant, veiller à ce que la lèvre d'étanchéité sur le joint élastomère se rabatte uniformément. La lèvre d'étanchéité ne peut pas se coincer.

Pour la suite du montage, employer l'outil de montage KeraMat. À cette fin, tourner la poignée sur l'outil de montage de telle sorte que l'entretoise inférieure bascule dans le sens de la longueur. Introduire ensuite l'outil de montage à travers le manchon dans le raccord de piquage et le verrouiller. À cette fin, tirer la poignée vers le haut tout en la tournant de 90°, de sorte que l'entretoise inférieure se pose contre l'intérieur du tuyau dans le sens de l'écoulement. Tenir ensuite la poignée et ajuster la poignée en étoile sur la tige filetée en l'ouvrant. Tourner la poignée en étoile (dans le sens des aiguilles d'une montre) pour glisser complètement le raccord de piquage dans le trou foré (jusqu'à la butée). Ici aussi, veiller à ce que la lèvre d'étanchéité se rabatte uniformément. La lèvre d'étanchéité ne peut pas se coincer. Serrer la poignée en étoile. Sortir ensuite l'outil de montage dans l'ordre inverse du montage.

4. Einbaukontrolle/ Installation inspection / Montagecontrole/ Contrôle de montage

Äußere und innere Position am eingebauten Anschlusselement überprüfen. Kragendichtung muss gleichmäßig auf dem Hauptrohr anliegen. Die Pfeilmarkierung muss in Fließrichtung zeigen. Anschlusselement darf nicht in das Hauptrohr hineinragen und muss mit anliegender Dichtung gleichmäßig eingebaut sein.

Inspect the external and internal position of the installed connecting element C: The collar joint must be in uniform contact with the main pipe. The arrow must show the direction of flow. Connecting element C may not project into the main pipe and must be uniformly integrated with the attached seal.

Controleer de buiten- en binnenpositie van de gemonteerde indrukmoef. De kraagdichting moet over de hele omtrek gelijkmatig op het buislichaam zitten. De pijl moet in de vloerichting wijzen. De indrukmoef mag niet uit het buislichaam steken en moet gelijkmatig aansluiten.

Contrôler la position extérieure et intérieure du raccord de piquage monté. Le joint du collet doit être en contact uniforme avec le tuyau principal. La flèche marquée doit pointer dans le sens de l'écoulement. Le Raccord de piquage ne peut pas dépasser dans le tuyau principal et doit être intégré uniformément avec le joint bien appliqué.



5. Anschlussleitung / Connecting line / Aansluitleiding / Conduite de raccordement

Steinzeug-Spitzende in die Muffe einstecken. Für den Anschluss anderer Rohrwerkstoffe ein Ausgleichsring verwenden.

Insert the spigot end of the vitrified clay pipe into the socket. Adapter rings must be used for connecting pipes made of other materials.

Het gres spie-einde in de mof plaatsen. Voor de aansluiting van andere buismaterialen gebruik maken van een overgangsring.

Insérer le bout mâle en grès dans le manchon. Pour le raccordement d'autres matériaux, utiliser un joint de transition.

